

MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF RAW MILK INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION (MODEL MILK-RM)/
ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА НА ВВОЗ В ЕС СЫРОГО МОЛОКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ (ОБРАЗЕЦ MILK-RM)

COUNTRY/ СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU/ Ветеринарно-санитарный/официальный сертификат для ввоза в ЕС		
Part I: Description of consignment/ Часть I: Описание груза	I.1 Consignor/Exporter/ Грузоотправитель/Экспортер	I.2 Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	I.2a IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC	
	Name/ Наименование	I.3 Central Competent Authority/ Центральный компетентный орган	QR CODE/ QR КОД	
	Address/ Адрес			
	Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны			
	I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер	I.6 Operator responsible for the consignment/ Оператор, ответственный за груз		
	Name/ Наименование	Name/ Наименование		
	Address/ Адрес	Address/ Адрес		
	Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны		
	I.7 Country of origin/ Страна происхождения	ISO country code/ Код ИСО страны	I.9 Country of destination/ Страна назначения	ISO country code/ Код ИСО страны
	I.8 Region of origin/ Регион происхождения	Code/ Код	I.10 Region of destination/ Регион назначения	Code/ Код
I.11 Place of dispatch/ Место отправки	Registration/Approval No./ Регистрационный №/№ разрешения	I.12 Place of destination/ Место назначения	Registration/Approval No./ Регистрационный №/ № разрешения	
Name/ Наименование		Name/ Наименование		
Address/ Адрес		Address/ Адрес		
Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны		Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны		
I.13 Place of loading/ Место погрузки	I.14 Date and time of departure/ Дата и время отправления			
I.15 Means of transport/ Транспортное средство	I.16 Entry Border Control Post/ Пограничный контрольный пункт ввоза			
	<input type="checkbox"/> Aircraft/ Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/ Судно	I.17 Accompanying documents/ Сопроводительные документы		
	<input type="checkbox"/> Railway/ Железнодорожный вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Дорожное транспортное средство			
Identification/ Идентификация	Type/ Тип Code/ Код	Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	Commercial document reference/ Регистрационный номер коммерческого документа	

I.18	Transport conditions/ Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/ При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/ В охлажденном состоянии	<input type="checkbox"/> Frozen/ В замороженном состоянии
I.19 Container number/Seal number/ Номер контейнера/Номер пломбы Container No./ Контейнер № Seal No./ Пломба №				
I.20 Certified as or for/ Сертифицирован как или для: <input type="checkbox"/> Products for human consumption/ Продукты для потребления человеком				
I.21	<input type="checkbox"/> For transit/ Для транзита Third country/ Третья страна ISO code/ Код ИСО	I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/ Для внутреннего рынка I.23		
I.24 Total number of packages/ Общее количество мест	I.25. Total quantity/ Общее количество	I.26 Total net weight/ gross weight (kg)/ Общий вес нетто/вес брутто (кг)		
I.27 Description of consignment/ Описание груза				
CN Code/ CN код	Species/ Вид			
	Cold store/ Склад-холодильник	Identification mark/ Идентификационная отметка	Type of packaging/ Тип упаковки	Net weight/ Вес нетто
	Treatment type/ Тип обработки	Nature of commodity/ Характер товара	Number of packages/ Количество мест	Batch No./ № партии
<input type="checkbox"/> Final consumer/ Конечный потребитель	Date of collection/ production/ Дата сбора/ производства	Manufacturing plant/ Предприятие- производитель	Approval or registration number of plant/ establishment/centre Номер разрешения или регистрационный номер завода/предприятия/ центра	

	II. Health information/ Информация о здоровье	II.a Certificate reference/Регистрационный номер сертификата	II.b IMSOC reference/Регистрационный номер IMSOC
Part II: Certification/ Часть II: Сертификация	<p>II.1. Public health attestation [to delete when the Union is not the final destination of the raw milk]/ II.1. Санитарно-гигиеническая аттестация [удалить, если ЕС не является конечным пунктом назначения данного сырого молока]</p> <p>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council^A, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council^B, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council and Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627^C and hereby certify that the raw milk described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:/ Я, нижеподписавшийся, заявляю, что я знаю релевантные требования Регламента (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета^A, Регламента (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета^B, Регламента (ЕС) № 853/2004 Европейского парламента и Совета, Регламента (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627^C и настоящим удостоверяю, что сырое молоко, описанное в Части I, было произведено в соответствии с данными требованиями, в частности, что:</p> <p>(a) it comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Articles 49 and 50 of Implementing Regulation (EU) 2019/627;/ оно поступает из хозяйств, зарегистрированных в соответствии с Регламентом (ЕС) № 852/2004, и было проверено в соответствии со Статьями 49 и 50 Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627;</p> <p>(b) it was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ было произведено, собрано, охлаждено, хранилось и транспортировалось при соблюдении гигиенических условий, изложенных в Главе I Раздела IX Приложения III к Регламенту (ЕС) No 853/2004;</p> <p>(c) it meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ оно соответствует критериям по общему микробному числу и количеству соматических клеток, изложенным в Главе I Раздела IX Приложения III к Регламенту (ЕС) No 853/2004;</p> <p>(d) it comes from animals belonging to herds free or officially free of brucellosis and tuberculosis;/ оно поступает от животных, принадлежащих стадам, свободным или официально свободным от бруцеллеза и туберкулеза;</p> <p>(e) the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Article 29 of Council</p>		

^A Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28 января 2002 года, устанавливающий общие принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейское управление по безопасности пищевых продуктов и устанавливающий процедуры в области безопасности пищевых продуктов (OJ L 31, 1.2.2002, стр. 1)

^B Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29 апреля 2004 года о гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1)ю

^C Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51)./ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2019/627 от 15 марта 2019 года, устанавливающий единые практические механизмы для осуществления официального контроля в отношении продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком, в соответствии с Регламентом (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета и вносящий поправки в Регламент Комиссии (ЕС) № 2074/2005 в отношении официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр. 51).

Directive 96/23/EC^D, are fulfilled and milk is listed in Commission Decision 2011/163/EU^E for the concerned country of origin;/ соблюдаются гарантии по статусу сырого молока по остаткам веществ, предусмотренные планами мониторинга с целью обнаружения остатков веществ, представленными в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC^D, и данное молоко включено в список в Решении Комиссии 2011/163/EU^E для указанной страны происхождения;

- (f) pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Commission Regulation (EU) No 37/2010^F;/ по результатам тестирования на наличие остатков антибактериальных препаратов, проведенного хозяйствующим субъектом в области производства пищевых продуктов в соответствии с требованиями Приложения III, Раздел IX, Глава I, Часть III, пункт 4 Регламента (ЕС) No 853/2004, оно соответствует максимальным уровням остатков антибактериальных ветеринарных препаратов, указанным в Приложении к Регламенту Комиссии (EU) No 37/2010^F;
- (g) it has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council^G, and the maximum levels for contaminants laid down in Commission Regulation (EC) No 1881/2006^H/ оно было произведено в условиях, гарантирующих соответствие максимальным уровням остатков пестицидов, указанным в Регламенте No 396/2005 Европейского парламента и Совета^G, и максимальным уровням контаминантов, указанным в Регламенте Комиссии (ЕС) No 1881/2006^H.

II.2 Animal health attestation/ [to delete when the raw milk is derived from solipeds, leporidae or other wild land mammals others than ungulates]/ **Ветеринарно-санитарная аттестация** [удалить, если сырое молоко получено от непарнокопытных, зайцевых или других диких наземных животных, кроме копытных]

The **raw milk** described in Part I:/ **Сырое молоко**, описанное в Части I:

II.2.1. has been obtained in the **zone/s** with code/s:.....⁽²⁾ which, at the date of issue of this certificate is/are authorised for entry into the Union of raw milk and listed in a list in Part 1 of Annex XVII to Commission Regulation (EU) 2021/404^I, and in which foot and mouth disease and infection with rinderpest virus

^D Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10)/ Директива Совета 96/23/EC от 29 апреля 1996 года о мерах по мониторингу определенных веществ и их остатков у живых животных и в продуктах животного происхождения и отменяющая Директивы 85/358/EEC и 86/469/EEC и Решения 89/187/EEC и 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, стр. 10).

^E Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40)/ Решение Комиссии 2011/163/EU от 16 марта 2011 года об утверждении планов, представляемых третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, стр. 40).

^F Commission Regulation (EU) No 37/2010 of 22 December 2009 on pharmacologically active substances and their classification regarding maximum residue limits in foodstuffs of animal origin (OJ L 15, 20.1.2010, p.1)/ Регламент Комиссии (EU) No 37/2010 от 22 декабря 2009 года по фармакологически активным веществам и их классификации по максимальным уровням остатков в пищевых продуктах животного происхождения (OJ L 15, 20.1.2010, стр.1).

^G Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council of 23 February 2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and amending Council Directive 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, p. 1)/ Регламент (ЕС) № 396/2005 Европейского парламента и Совета от 23 февраля 2005 года о максимальных остаточных уровнях пестицидов в или на пищевых продуктах и кормах растительного и животного происхождения и вносящий поправки в Директиву Совета 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, стр. 1).

^H Commission Regulation (EC) No 1881/2006 of 19 December 2006 setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs (OJ L 364, 20.12.2006, p. 5)/ Регламент Комиссии (ЕС) № 1881/2006 от 19 декабря 2006 года, устанавливающий максимальные уровни для определенных контаминантов в пищевых продуктах (OJ L 364, 20.12.2006, стр. 5).

^I Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 of 24 March 2021 laying down the lists of third countries, territories or zones thereof from which the entry into the Union of animals, germinal products and products of animal origin is permitted in accordance with Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council (OJ L 114, 31.3.2021, p. 1)/ Имплементационный Регламент

have not been reported for 12 months before the date of milking, and vaccination against these diseases has not been carried out during the same period./ было получено в **зоне/зонах** с кодом/кодами.....⁽²⁾, из которых на дату выдачи данного сертификата был разрешен ввоз в ЕС сырого молока и которые включены в список в Части 1 Приложения XVII к Регламенту Комиссии (EU) 2021/404¹, и в которых в течение 12 месяцев, предшествующих дате дойки, не было зарегистрировано случаев ящура и инфекции вирусом чумы КРС, и вакцинация против данных болезней в течение этого же периода не проводилась.

- ⁽¹⁾ II.2.2. has been obtained from **animals** of the species [*Bos Taurus*,]⁽¹⁾ [*Ovis aries*,]⁽¹⁾ [*Capra hircus*,]⁽¹⁾ [*Bubalus bubalis*,]⁽¹⁾ [*Camelus dromedarius*]⁽¹⁾ that:/ было получено от **животных** видов [*Bos Taurus*,]⁽¹⁾ [*Ovis aries*,]⁽¹⁾ [*Capra hircus*,]⁽¹⁾ [*Bubalus bubalis*,]⁽¹⁾ [*Camelus dromedarius*]⁽¹⁾, которые:

⁽¹⁾ *either/либо* [have remained in the zone/s referred to under point II.2.1 since birth, or for at least 3 months before the date of milking;]/ [находились в зоне/зонах, указанных в пункте II.2.1 с рождения, или в течение как минимум 3 месяцев, предшествующих дате дойки;]

⁽¹⁾ *or/либо* [were introduced in the zone/s referred under point II.2.1. from:/ [были завезены в зону/зоны, указанные в пункте II.2.1 из:

⁽¹⁾ *either/либо* [another third country or territory, or zones thereof which is listed for entry into the Union of raw milk, colostrum or colostrum-based products and the animals remained there for the period of at least 3 months prior to the date of milking;]/ [из другой третьей страны или территории или их зон, которые включены в список для ввоза в ЕС сырого молока, молочива и продуктов на основе молока, и данные животные находились там в течение 3 месячного периода, предшествующего дате дойки;]

⁽¹⁾ *or/либо* [a Member State;]/ [государства-члена ЕС;] ◀

- II.2.3. has been obtained from animals coming from **establishments**:/ было получено от животных, поступающих с **предприятий**:

(a) registered by and under the control of the competent authority of the third country or territory and have a system in place to maintain and to keep records in accordance with Article 8 of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692¹; / зарегистрированных и контролируемых компетентными органами третьей страны или территории, на которых действует система ведения и хранения учетно-регистрационной документации в соответствии со Статьей 8 Делегированного регламента Комиссии (EU) 2020/692¹:

(b) which receive regular animal health visits from a veterinarian for the purpose of the detection of, and information on, signs indicative of the

Комиссии (EU) 2021/404 от 24 марта 2021 г., устанавливающий списки третьих стран, территорий или зон данных стран, из которых разрешен ввоз в ЕС животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения в соответствии с Регламентом (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета (OJ L 114, 31.3.2021, стр. 1).

¹ Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 of 30 January 2020 supplementing Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council as regards rules for entry into the Union, and the movement and handling after entry of consignments of certain animals, germinal products and products of animal origin (OJ L 174, 3.6.2020, p. 379). / Делегированный Регламент Комиссии (EU) 2020/692 от 30 января 2020 г., дополняющий Регламент (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета по правилам ввоза на территорию ЕС, перемещениям и манипуляциям после ввоза с партиями некоторых животных, репродуктивных материалов и продуктов животного происхождения (OJ L 174, 3.6.2020, стр. 379).

occurrence of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases;/ которые регулярно посещает ветеринарный врач с целью выявления и оповещения о наличии признаков, указывающих на наличие болезней, включая релевантные болезни, перечисленные в списке в Приложении I к Делегированному регламенту (EU) 2020/692, и эмерджентные болезни;

- (c) which were not subject to national restriction measures for animal health reasons, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases, at the time of milking./ в отношении которых на момент дойки не действовали национальные ограничительные меры по причинам, связанным со здоровьем животных, включая релевантные болезни, перечисленные в списке в Приложении I к Делегированному регламенту (EU) 2020/692, и эмерджентные болезни;

Notes/ Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./ В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского сообщества по атомной энергии, в частности в соответствии со Статьей 5(4) Протокола по Ирландии /Северной Ирландии в рамках Приложения 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в этом сертификате относятся к Соединенному Королевству применительно к Северной Ирландии.

This certificate is intended for entry into the Union of raw milk, including when the Union is not the final destination of such raw milk. This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Данный сертификат предназначен для ввоза в ЕС сырого молока, включая случаи, когда ЕС не является конечным пунктом назначения для такого сырого молока. Данный ветеринарно-санитарный/официальный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями о заполнении сертификатов, указанными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту (EU) 2020/2235.

Part I:

Vox reference I.8/ Графа I.8: Provide the code of the zone as appearing in column 2 of the table in Part 1 of Annex XVII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Указать код зоны, показанный в столбце 2 таблицы в Части 1 Приложения XVII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.

Vox reference I.11/ Графа I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch. / Наименование, адрес и номер предприятия, с которого производится отправка.

Vox reference I.15/ Графа I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (vessel). In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border control post of entry into the Union./ Регистрационный номер (ж/д вагоны или контейнеры и дорожное транспортное средство), номер рейса (самолет) или название (судно). В случае разгрузки или перевалки, грузоотправитель должен проинформировать пограничный контрольный пункт ввоза в ЕС.

Vox reference I.19/ Графа I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ Для контейнеров или коробок, следует включить номер контейнера и номер пломбы (если

	<p>применимо).</p> <p>Box reference I.27/ Графа I.27: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02 or 04.03./ Использовать соответствующий код Гармонизированной системы (HS), указанный в следующих позициях: 04.01; 04.02 или 04.03.</p> <p>Box reference I.27/ Графа I.27: Description of consignment:/ Описание груза</p> <p><i>“Manufacturing plant”</i>: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the European Union./ <i>«Предприятие-производитель»</i>: Вставить номер разрешения производственного хозяйства(хозяйств), сборного центра или центра стандартизации, имеющих разрешение на экспорт в Европейский Союз.</p> <p>Part II/ Часть II:</p> <p>(1) Keep as appropriate./ Оставить нужное.</p> <p>(2) Code of the zone in accordance with column 2 of the table in Part 1 of Annex XVII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./ Код зоны в соответствии с столбцом 2 таблицы в Части 1 Приложения XVII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.</p> <p>(3) to be signed by ./ должен быть подписан:</p> <p>— an official veterinarian when part II.2 Animal health attestation is not deleted/ государственным ветеринаром, если часть II.2 Ветеринарно-санитарная аттестация не удалена.</p> <p>— a certifying officer or an official veterinarian when part II.2 Animal health attestation is deleted/ сертифицирующим должностным лицом или государственным ветеринаром, если часть II.2 Ветеринарно-санитарная аттестация удалена.</p>
	<p>[Official veterinarian]⁽¹⁾⁽³⁾/[Certifying officer]⁽¹⁾⁽³⁾ [Государственный ветеринар]⁽¹⁾⁽³⁾/[Сертифицирующее должностное лицо]⁽¹⁾⁽³⁾</p> <p>Name (in capital letters)/ ФИО (заглавными буквами)</p> <p>Date/ Дата Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Stamp/ Печать Signature/ Подпись</p>